

ACERCA DE LOS *CONIUGALIA PRAECEPTA* DE PLUTARCO: UNA INTERPRETACIÓN DE SUS ENSEÑANZAS¹

ANALÍA SAPERE²

RESUMEN: En su obra *Moralia* Plutarco dedica el tratado *Coniugalia praecepta* a exponer consejos acerca del correcto comportamiento dentro del matrimonio. De clara influencia estoica, el tratado recomienda la moderación y el autocontrol como base de la conducta de los esposos. A partir de esta idea, la crítica creyó que Plutarco privilegiaba reglas de conducta privadas y domésticas, restringidas al espacio cerrado del *oikos*. Sobre la base de un análisis textual, intentaremos demostrar nuestras objeciones a este planteo. Sin negar los elementos estoicos, creemos que Plutarco tiene una visión más amplia acerca de los deberes de los esposos, y considera importantes no sólo las acciones privadas, sino también aquellas que se dan en el ámbito público, en la medida en la que sirvan de modelo para la sociedad.

Palabras clave: Plutarco - matrimonio - *Coniugalia praecepta* – estoicismo – análisis textual

ABSTRACT: In his *Moralia*, Plutarch devotes the piece *Coniugalia praecepta* to giving advice about good behaviour in marriage. The work recommends (clearly influenced by Stoicism) moderation and self-control as grounds for a good marriage. Consequently, the scholars believed that Plutarch proposed private and domestic rules of behavior, restricted to the enclosed space of the *oikos*. Using textual analysis, we will aim to object to that point of view. Not denying the presence of Stoic elements, we believe Plutarch's idea of the duties of the spouses to be wider, inasmuch as he gives special importance to private and public acts as models for society.

¹ Una primera versión de este trabajo fue presentada en las *VI Jornadas Nacionales: El eros antiguo y sus metamorfosis* (Rosario, Universidad Nacional de Rosario, Facultad de Humanidades y Artes, 23 y 24 de mayo de 2012).

² UBA – CONICET. E-mail: analiasapere@gmail.com.

Fecha de recepción: 30/6/2013; fecha de aceptación: 20/8/2013

Keywords: Plutarch - marriage - *Coniugalia praecepta* - Stoicism - textual analysis

CONIUGALIA PRAECEPTA: INFLUENCIAS, ANTECEDENTES Y ADSCRIPCIÓN GENÉRICA

En el marco de su extensa obra *Moralia*, Plutarco dedica el tratado *Coniugalia praecepta* (Γαμικά παραγγέλματα) a exponer consejos acerca del correcto comportamiento dentro del matrimonio. Se trata de una obra de madurez, en la que, con un tono paternal y afable, nuestro autor se dirige a Poliano y Eurídice, una pareja de jóvenes que acaba de contraer matrimonio, con el fin de aconsejarlos respecto de la vida en común que emprenderán, y hace extensivo este propósito a todos los esposos y esposas y eventuales lectores. Echando mano, como es su costumbre, a las ideas filosóficas recogidas a lo largo de su vasta formación³, imprimirá al tratado un fuerte contenido ético, propio, por otra parte, de muchos de los escritos contenidos en *Moralia*.

Coniugalia Praecepta se ha interpretado tradicionalmente como un *gamélios lógos* o discurso nupcial⁴, un tipo de composición que se enmarca dentro de los discursos *Sobre los deberes* (*perí kathekónton*) que practicaban los estoicos⁵. En efecto, la crítica⁶ ha encontrado en los *Coniugalia Praecepta* un marcado influjo de las ideas del estoicismo, que se advierte a simple vista y se pone de manifiesto en la insistencia de conceptos centrales

³ Acerca de la formación de Plutarco, cf. WESTAWAY, K. M. *The Educational Theory of Plutarch*, London: University of London Press, 1922, 26ss.

⁴ AGUILAR, R. M. “La mujer, el amor y el matrimonio en la obra de Plutarco”, *Faventia*, 1990-1991; 12-13: 307.

⁵ Estos indicaban al lector cómo comportarse adecuadamente en diferentes aspectos de la vida; en este caso, en el matrimonio.

⁶ Cf. por ejemplo VALVERDE SÁNCHEZ, M., “Amor y matrimonio en el Erótico de Plutarco”. En: *Lógos Hellenikós: homenaje al Profesor Gaspar Morochó* / Jesús-M^a Nieto Ibáñez, León: Universidad, 441-454, 2003. También WESTAWAY, *op. cit.*, 37ss.

de esta escuela filosófica, repartidos en las cuarenta y ocho secciones en las que se divide. La presencia de estos elementos estoicos (que propician el recato, la moderación y el autocontrol de los cónyuges, como examinaremos luego) hizo pensar que Plutarco reducía sus consejos al ámbito íntimo del matrimonio, sin ninguna proyección por fuera de éste y que su interés estaba puesto en un tipo de relación amorosa meramente doméstica. Nosotros nos permitimos dudar de esta aseveración, pues creemos que se trata de una simplificación basada en la tradición. Creemos, en cambio, que el autor tiene una mirada más amplia acerca de los deberes del matrimonio, asignándoles a los esposos la responsabilidad de una conducta modélica, que no tendría razón de ser si la pensamos en los límites de un marco privado y doméstico, pero cobra sentido puesta en evidencia en la vida pública. Para demostrar nuestra hipótesis, haremos un recorrido por los cuarenta y ocho consejos hacia los cónyuges, con el fin de relevar los conceptos clave allí vertidos y tratar de entender qué tipo de relación matrimonial defiende Plutarco; esto se verá acompañado de un análisis textual, que nos permitirá mostrar que el entramado retórico-discursivo planteado por Plutarco lo aleja del tradicional *gamélios lógos* estoico y, por ende, de la perspectiva íntima y doméstica para las reglas del matrimonio.

LOS CONSEJOS A LOS CÓNYUGES

Como ya adelantamos, es indudable la presencia de componentes estoicos en el planteo moral del tratado; a continuación expondremos un resumen de los puntos esenciales de su discurso que responden a esta línea.

En primer término, Plutarco privilegiará la sensatez⁷ como base de todas las acciones de los esposos. La vida del matrimonio debe estar basada

⁷ Con la profusa aparición del verbo *φρονεῖν* y sus compuestos en 138.f.9, 139.a.9, 139.a.11, 139.d.2, 139.f.12, 142.a.2, 144.a.1, 144.d.1, 145.a.12, 146.a.5 y del sustantivo *σῶφρον* y sus derivados: 139.b.3, 139.c.3, 140.c.5, 141.a.4, 141.f.9, 142.c.3, 142.d.2, 144.f.5. Para un análisis de esta virtud en la obra de Plutarco, cf. FERREIRA, J. R. “Os valores de Plutarco e sua actualidade”. En SOARES, C., J. R. FERREIRA & M. FIALHO, *Ética e Paideia em Plutarco*, Coimbra: Centro de Estudos Clássicos e Humanísticos, 2008, 102ss.

en la racionalidad (de acuerdo con la doctrina estoica del *lógos*⁸) y la prudencia, ya que esto propiciará el cultivo de las demás virtudes (*aretái*).

“Helena era aficionada a las riquezas; Paris, al placer; Odiseo era sensato (*phrónimos*), Penélope, prudente (*sóphron*). Por tal motivo, el matrimonio de estos fue dichoso y envidiable; el de aquellos, en cambio, produjo una ‘Íliada’ de males para griegos y bárbaros.” (Sección 21: 140.f.13-141.a.2).⁹

Y es a la esposa a quien dirige Plutarco sobre todo la exhortación hacia la virtud¹⁰, que se expresará en su recato¹¹, sencillez, dulzura, moderación y medida, austeridad, discreción y sumisión hacia el marido, todas cualidades propugnadas por la moral estoica¹².

⁸ Cf. BOERI, M. D., *Los estoicos antiguos: Sobre la virtud y la felicidad*, Santiago de Chile, Ed. Universitaria, 2004, 35 y DARAKI, M. & G. ROMEYER-DHERBEY, *El mundo helenístico: cínicos, estoicos y epicúreos*, Madrid: Akal, 1996, 23ss.).

⁹ Φιλόπλουτος ἢ Ἑλένη, φιλήδονος ὁ Πάρις· φρόνιμος ὁ Ὀδυσσεύς, σώφρων ἢ Πηνελόπη· διάτοῦτο μακάριος γάμος ὁ τούτων καὶ ζηλωτός, ὁ δ' ἐκείνων Ἰλιάδα κακῶν Ἑλλησι καὶ βαρβάροις ἐποίησεν. Todas las citas son de BABBITT, F. C. (ed.), *Plutarch's Moralia*, vol. 2. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1962, 298-342. Las traducciones son nuestras.

¹⁰ Cf. especialmente las secciones 23, 25, 26, 28 y 29.

¹¹ Representado por el término αἰδώς (139.c.7, 139.c.8, 141.e.11, 144.f.11) y afines: αἰδεῖσθαι (139.c.9, 140.b.12, 142.d.3), αἰδημόνως (144.f.10).

¹² Para un análisis de los conceptos morales del estoicismo, cf. DARAKI & ROMEYER-DHERBEY, *op. cit.*, 17-44); KERFERD, G. B., "What Does the Wise Man Know?". En: RIST, J. M., *The Stoics*, University of California Press, 1978; STOUGH, C., "Stoic Determinism and Moral Responsibility". En: RIST, *op. cit.*; SCHOFIELD, M., "Stoic Ethics". En: INWOOD, B., *The Cambridge Companion to the Stoics*, Cambridge: Cambridge University Press, 2003; SHARPLES, R. W., *Stoics, Epicureans and Sceptics: An Introduction to Hellenistic Philosophy*, London: Routledge, 1996. Acerca del tratamiento estoico del amor en particular: CRAVEN NUSSBAUM, M. & J. SIHVOLA, *The Sleep of Reason: Erotic Experience and Sexual Ethics in Ancient Greece and Rome*, Chicago: University of Chicago Press, 2002; SCHNELL, R., *Sexualität und Emotionalität in der vormodernen Ehe*, Köln-Weimar: Böhlau, 2002; BANATEANU, A., *La théorie stoïcienne de l'amitié: Essai de reconstruction*, Fribourg: Saint-Paul, 2001; FIASSE, G., "La problématique de l'amour-éros dans le stoïcisme. Confrontation de fragments, paradoxes et interprétations", *Revue Philosophique de Louvain*, 1999; 4 série, T. 97, N° 3-4: 459-482.

“La novia proporcionará [...] una unión (*symbiōsis*) mansa y dulce (*hēmeron kai glukeian*)”.
(Sección 2: 138.d.12-e.2)¹³

“Fidias hizo que la Afrodita de los eleatas pisara una tortuga, símbolo de la tarea del hogar (*oikourías*) y del silencio (*siōpēs*) de las mujeres.”
(Sección 32: 142.d.6-8)¹⁴

“Pues, como dice Crates, ‘adorno’ (*kósmos*) es ‘lo que adorna’ (*tò kosmoûn*) y adorna lo que hace a la mujer más arreglada. Lo que la hace de tal modo no es ni el oro ni la esmeralda ni la púrpura, sino lo que le confiere una apariencia (*émphasis*) de dignidad, moderación y sobriedad (*semnóthētos, eutaksías, aidou̓s*).”
(Sección 26: 141.e.7-11)¹⁵

“Las mujeres que quieren dominar a maridos insensatos en lugar de escuchar a maridos sensatos (*phronímōn*) se parecen a aquellos que prefieren guiar en el camino a los ciegos en lugar de seguir a los que saben (*gignóskousin*) y pueden ver (*blépousi*).”
(Sección 6: 139.a.10-13)¹⁶

Al esposo, por su parte, Plutarco le pedirá, en consonancia con lo que dijo a las mujeres, ser ejemplo de sensatez y racionalidad, y le aconseja especialmente poner límite a la esposa, en caso de que esta desvíe su conducta.

¹³ ἢ τε νύμφη [...] ἡμερον καὶ γλυκεῖαν παρέξει συμβίωσιν.

¹⁴ Τὴν Ἡλείων ὁ Φειδίας Ἀφροδίτην ἐποίησε χελώνην πατοῦσαν, οἰκουρίας σύμβολον ταῖς γυναῖξι καὶ σιωπῆς.

¹⁵ κόσμος γάρ ἐστιν,” ὡς ἔλεγε Κράτης, “τὸ κοσμοῦν.” κοσμεῖ δὲ τὸ κοσμιωτέραν τὴν γυναῖκα ποιοῦν. ποιεῖ δὲ τοιαύτην οὔτε χρυσὸς οὔτε σμάραγδος οὔτε κόκκος, ἀλλ’ ὅσα σεμνότητος εὐταξίας αἰδοῦς ἔμφρασιν περιτίθησιν.

¹⁶ Αἱ βουλόμεναι μᾶλλον ἀνοήτων κρατεῖν ἀνδρῶν ἢ φρονίμων ἀκούειν εὐκασι τοῖς ἐν ὁδοῖ βουλομένοις μᾶλλον ὁδηγεῖν τυφλοὺς ἢ τοῖς γινώσκουσιν ἀκολουθεῖν καὶ βλέπουσι.

“[Las mujeres] pelean y se enojan con sus maridos cuando les quitan por la fuerza los lujos y las extravagancias. Pero si son convencidas por medio de la razón (*metà lógou*), los rechazan afablemente y se comportan con moderación (*metriázousin*)”.
(Sección 12: 139.d.11-e.3)¹⁷

“El hombre que se preocupa por el cuerpo hace que su esposa sea aficionada de los adornos; el que se preocupa por los placeres, hace que sea licenciosa y que tenga la conducta de una meretriz; los que se preocupan por la bondad y la honradez, hacen que sea sensata y modesta (*sóphrona kai kosmían*)”.
(Sección 17: 140.c.5-7)¹⁸

En lo que se refiere al vínculo entre ambos, podemos destacar el hecho de que Plutarco acepta la pasión amorosa dentro del matrimonio pero, como es esperable en su planteo, con moderación y recato¹⁹:

“Así, al observar el ardiente amor de los recién casados, que se enciende en el cuerpo, es necesario considerar que no es duradero ni firme, a menos que, establecido y aferrado a la prudencia (*phronoúntos*), tome una disposición vívida.”
(Sección 4: 138.f.6-11)²⁰

“Es preciso que la esposa, principalmente cuando se apaga la luz, no sea igual que las mujeres vulgares, sino que se muestre la prudencia

¹⁷ ἀφαιρουμένοις τοῖς ἀνδράσι βία τὴν τρυφήν καὶ τὴν πολυτέλειαν διαμάχονται καὶ χαλεπαίνουσιν· ἂν δὲ πειθῶνται μετὰ λόγου, πράως ἀποτίθενται καὶ μετριάζουσιν.

¹⁸ ἀνὴρ φιλοσώματος καλλωπίστριαν γυναῖκα ποιεῖ, φιλήδονος ἐταιρικὴν καὶ ἀκόλαστον, φιλάγαθος καὶ φιλόκαλος σώφρονα καὶ κοσμίαν.

¹⁹ Se aparta aquí de los estoicos, pues para estos el *érōs* pasional no es parte relevante del matrimonio, que tiene como fin último la procreación. Cf. GILBERT BARBERÁ, P. “¿Mujer, matrimonio e hijos en el estoicismo antiguo bajo el amparo de Eros?”, *Emerita*, 1985; Vol. 53, núm. 2: 316.

²⁰ οὕτω τὸν ἀπὸ σώματος καὶ ὥρας ὄξυν ἔρωτα τῶν νεογάμων ἀναφλεγόμενον δεῖ μὴ διαρκῆ μηδὲ βέβαιον νομίζειν, ἂν μὴ περὶ τὸ ἦθος ἰδρυθεῖς καὶ τοῦ φρονούντος ἀγνάμενος ἔμψυχον λάβῃ διάθεσιν.

(*sôphron*) de su cuerpo (aunque no se vea) y la pertenencia a su marido y el contacto y el afecto hacia él.”
(Sección 46: 144.f.2-7)²¹

El objetivo último es, como también opinan los estoicos²², la unidad (*sumbîōsis*²³) del matrimonio: la amistad (*philia*) entre los esposos²⁴, que deben compartirlo todo (*koinonía*²⁵ de riqueza, amigos, la vida en general), la concordia y la armonía, basados en el respeto:

“Al principio es preciso principalmente que los esposos se guarden de discusiones y ofensas.”
(Sección 3: 138.e.8-9)²⁶

“Los que no ven con agrado que sus mujeres coman con ellos, les enseñan a llenarse cuando están solas. Asimismo, los que no quieren vivir con (*synóntes*) sus mujeres los momentos de regocijo ni com-

²¹ τὴν δὲ γαμετὴν δεῖ μάλιστα τοῦ φωτὸς ἀρθέντος εἶναι μὴ τὴν αὐτὴν ταῖς τυχούσαις γυναῖξιν, ἀλλὰ φαίνεσθαι τοῦ σώματος μὴ βλεπομένου τὸ σώφρον αὐτῆς καὶ ἴδιον τῷ ἀνδρὶ καὶ τεταγμένον καὶ φιλόστοργον.

²² VALVERDE SÁNCHEZ (*op. cit.*: 447-8) cita al estoico Musonio para demostrar las similitudes con Plutarco: “Musonio (XIIIa) define el matrimonio como una ‘comunidad’ (*koinonía*) para la ‘procreación de hijos’ (*παιδοποιία*) y para la ‘convivencia’ (*συμβίωσις*) basada en la solicitud y concordia de los cónyuges. Asimismo considera ‘afecto’ o ‘amistad’ (*φιλία*) entre marido y mujer, para quienes todo es común (cuerpo, alma y hacienda), resulta mayor que en cualquier relación.”

²³ El término *συμβίωσις* (139.a.6, 141.b.8) y afines (141.d.2, 142.f.7) tiene una presencia importante en el tratado, lo mismo que compuestos con el preverbio *συν-*, para aludir a la unidad de los esposos: *συναπτομένων* (142.f.5), *συνοικεῖν* (142.f.7, 142.a.1), *συναναπαύεσθαι* y *συγκαθεύδειν* (142.f.5, 143.e.5, 143.d.6), *συνταράττειν* (144.d.7) *συνεῖναι* (144.e.10), *συναρμοσθέντα* (138.e.10), *συνεστιῶντα* (140.B.2), *συγκινεῖσθαι* (140.A.3) y *συγγέασα* (140.f.2).

²⁴ Cf. las apariciones de *φιλεῖν* (139.C.9, 139.e.8, 143.c.3, 143.f.13), *φιλεῖσθαι* (143.c.3, 141.d.10) y *φιλότης* (143.e.1).

²⁵ Otro concepto recurrente es el de *κοινός* y su familia de palabras 138.c.2, 138.c.7, 140.a.5, 140.a.10, 140.d.4, 140.d.13, 140.e.11, 140.f.2, 140.f.5, 143.a.6, 145.d.7, 145.e.1.

²⁶ Ἐν ἀρχῇ μάλιστα δεῖ τὰς διαφορὰς καὶ τὰς προσκρούσεις φυλάττεσθαι τοὺς γεγαμηκότας.

partir (*koinōnūntes*) las alegrías y las risas con ellas, les enseñan a buscar sus propios placeres separadas de ellos.”

(Sección 15: 140.a.7-11)²⁷

CONCEPCIÓN ACERCA DEL MATRIMONIO

A partir de lo expuesto previamente es posible delinear la opinión general de Plutarco acerca del matrimonio y de los deberes que conlleva. En primer lugar, es importante señalar que Plutarco reafirma de una manera bastante enfática el rol fundamental de la mujer en la relación amorosa (hemos visto la cantidad de secciones que dedica a consejos particularmente dirigidos hacia ella), lo que puede ser interpretado como una postura en contra de la institución pederástica de tradición filosófica²⁸. En efecto, la mujer de la que habla Plutarco tiene grandes responsabilidades en el matrimonio, pues el autor la considera capaz de igualar en virtud al hombre²⁹.

²⁷ Οἱ τὰς γυναῖκας μὴ ἡδέως βλέποντες ἐσθιούσας μετ' αὐτῶν διδάσκουσιν ἐμπίλασθαι μόνας γενομένας. οὕτως οἱ μὴ συνόντες ἰλαρῶς ταῖς γυναῖξι μηδὲ παιδιᾷ κοινωνοῦντες αὐταῖς καὶ γέλωτος ἰδίας ἡδονὰς χωρὶς αὐτῶν ζητεῖν διδάσκουσιν.

²⁸ Esta opinión ya aparece con claridad en el *Amatorius*, donde Plutarco condena la pederastia, concediéndole tan solo su faceta pedagógica (768e-f; 760d, 766e-767b). Cf. VALVERDE SÁNCHEZ (*op. cit.*: 449-50), BRENN, F. E., S. J., “Plutarch's *Erotikos*: The Drag Down Pulled Up”, *Illinois Classical Studies*, 1988; 13 (2): 458, 459, 463. Esta idea también está esbozada en varios pasajes de sus *Vidas* y en otros textos que no necesariamente contienen temática amorosa, con lo que parece ser de interés para nuestro autor.

²⁹ “En efecto, el principal interés de Plutarco es demostrar la incoherencia que existe en asignar *eros kai philia* al amor pederástico, cuando hombre y mujer tienen la misma virtud y, en consecuencia, no deben ser admitidas discriminaciones absurdas”: GILBERT BARBERÁ, P., “John Addington Symonds. *A Problem in Greek Ethics*. Plutarch's *Eroticus* quoted only in some footnotes? Why?”, 297-307. En: LUKAS DE BLOIS, J., T. KESSELS & D. M. SCHENKEVELD (eds.), *The Statesman in Plutarch's Works. Volume I: Plutarch's Statesman and His Aftermath: Political, and Literary Aspects*. Leiden, Boston, Brill, Mnemosyne Supplementa, 2004: 302. En *Consolatio ad uxorem* y *Mulierum virtutes* también aparece ilustrado el tema del matrimonio, pero desde el rol de la mujer. Ambos exhiben perfectamente la idea que aparece en *Coniugalia praecepta*: la mujer debe alcanzar la virtud por medio de su prudencia, sencillez y recato. La igualdad de hombre y mujer en lo que al amor se refiere no es incompatible con lo expresado acerca de la sumisión de la mujer respecto del hombre, pues es pensado que Plutarco, en el contexto en el que está inserto, opinara algo diferente. Cf.

En lo que respecta a las responsabilidades de ambos cónyuges, es posible afirmar que Plutarco (inspirado, como vimos, en las ideas del estoicismo) defiende una relación basada en la unión (*symbiōsis*³⁰), la amistad/afecto (*philia*) y la moderación, valores que deben ser cuidados en la cotidianidad de la vida en común. De esto parecería seguirse, como algunos críticos han señalado³¹, que el tratado apunta a describir un amor ceñido puramente al ámbito doméstico, puesto que se limita a consejos que deben ser aplicados en la vida cotidiana. En efecto, si repasamos, aunque sea de manera general, las recomendaciones de Plutarco, advertiremos que describe la convivencia ideal *dentro* del hogar: no es conveniente que los novios discutan (secciones 2, 3, 39); la mujer debe mantenerse en el ámbito de la casa (31, 32), ser dulce y graciosa (1, 27, 28) y someterse a la voluntad del marido (9, 11, 12, 33, 37); la mujer no debe vestir lujos ni desear riquezas (12, 21, 22, 26, 30); es conveniente que los esposos mantengan en privado peleas y las manifestaciones de afecto (13) y que compartan momentos juntos (15), lo mismo que las posesiones (20, 34), son solo algunos ejemplos. Asimismo, Plutarco recurre a escenarios domésticos que avalan esta idea: nos sitúa en escenas de alcoba (*συγκατακλίνεσθαι* en 138.d.5), en momentos de la vida cotidiana como las comidas (*καταπραγοῦσαν*, en 138.d.6, *ἐσθιούσας* en 140.a.8), nos presenta pormenores de la vida diaria, tales como las preocupaciones materiales (*πλουσίας*, en 138b9, *τροφή* en 139.e1., *καλλωπίστρια*, en 140.c.3, *προίξ* en 141.a.7) o la forma de vestirse (*ὑπόδημα*, en 142.c.6, *ἱμάτιον* en 142.c.12), y propone el espacio del hogar como un ámbito ideal para mantener el recato (*ἐν οἰκίᾳ*, en 139.d.2, *ἔνδον*, en 142.c.10), por citar simplemente algunos ejemplos.

A esto se le suma el hecho de que en ningún momento se interesa Plutarco por exponer una teoría del amor o, al menos, reflexiones de tono filosófico que refrenden los consejos prácticos que hemos visto, como sí hace

también MARASCO, G. “Donne, cultura e società nelle Vite Parallele di Plutarco”. En: NIKOLAIDIS, A. G. (ed.), *The Unity of Plutarch's Work: 'Moralia' Themes in the 'Lives', Features of the 'Lives' in the 'Moralia'*, Berlin-New York: Walter de Gruyter, 2008, 663-664.

³⁰ Con todo lo que eso implica, como hemos visto.

³¹ AGUILAR, *op. cit.*, 316; SILVEIRA, M. D., *A imagem feminina na Moralia: heroísmo e outras virtudes*. Dissertação de Mestrado, Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, São Paulo: Universidade de São Paulo, 2006, 108.

en otros textos (sobre todo en el *Amatorius*). ¿Alcanza esto para afirmar que es un amor restringido al ámbito privado? Tenemos razones para pensar que no y, muy por el contrario, sostenemos que la relación amorosa de la que habla Plutarco en el presente tratado tiene lugar fundamentalmente en el ámbito público, como intentaremos demostrar.

PROPUESTA DE UN NUEVO ENFOQUE

Antes de extraer conclusiones acerca de la obra, es conveniente tener en cuenta su técnica de composición y los materiales con los que el autor ha trabajado, para observar de qué modo particular los ha plasmado, lo que muchas veces puede ser más elocuente que el contenido en sí³². En este sentido, podemos afirmar que, aunque los consejos de Plutarco están dirigidos al ámbito de la vida privada con la intención de favorecer el vínculo matrimonial, no debemos dejar de lado que ha encontrado una forma particular de expresar esos consejos, pues no se trata de una mera enumeración; junto con ellos hace uso de símiles entrelazados con elementos que son claramente del ámbito de la vida pública: anécdotas de la vida de personajes ilustres, ejemplos extraídos de la mitología, ejemplos extraídos de costumbres y ritos locales, y citas de autoridad. Para ser más específicos, a lo largo de las cuarenta y ocho secciones en las que se divide el tratado, en once oportunidades se vale de la biografía de personajes ilustres (ej. 1, 13, 22, 23, 24, 26, 28, 29, 31, 43, 46); en cuatro, de pasajes célebres de la mitología (5, 7, 12, 32); en once, apela a la *auctoritas* de filósofos y escritores de la tradición (ej. 10, 20, 24, 26, 28, 34, 38, 40, 42, 47 y epílogo); en ocho oportunidades, relata costumbres que sirven para ilustrar su consejo (ej. 2, 16, 17, 27, 30, 35, 37, 42), y en cinco ocasiones expone anécdotas de personajes anónimos (15, 18, 37, 39, 41). Expliquemos mejor nuestro planteo: Plutarco no recomienda simple-

³² Algo que cobra mucho sentido en el caso de Plutarco, un maestro en el manejo de diversos materiales literarios. Cf. VAN DER STOCKT, L., "A Plutarchan Hypomnema on Self-Love", *The American Journal of Philology*, 1999; Vol. 120, No. 4: 575-599 y VAN HOOF, L., *Plutarch's Practical Ethics. The Social Dynamics of Philosophy*, Oxford: Oxford University Press, 2010, 4, 72.

mente que la esposa sea dulce, sino que adscribe esta práctica a la legislación de Solón (sección 1); no se refiere sencillamente al recato y a la moderación, sino que lo muestra en acción en el personaje de Catón el Viejo (13), de Lisandro (26), de Foción (29) o de Téano, esposa de Pitágoras (31); no habla despreocupadamente de la virtud de los esposos, sino que pone a la misma madre de Alejandro como ejemplo de tal enseñanza (23 y 24), recurriendo también a contramodelos, como la anécdota que describe a Filipo de Macedonia en actitud licenciosa (46). Lo mismo podemos decir respecto de las alusiones míticas, que le sirven para inscribir estos buenos comportamientos no sólo en el ámbito de la historia, sino en el ámbito atemporal de la leyenda. Así, Odiseo y Penélope son modelos dignos de imitar, oponiéndoles como contraejemplo a Circe (5), Helena o Paris (21). El peso argumentativo de estos pasajes signados por personalidades destacadas es innegable. Observemos algunas citas, a modo ilustrativo:

“Solón mandaba a que la esposa se acostara con el esposo luego de comer un membrillo, insinuando, como parece, que es necesario que la gracia armónica surja dulce y en primer lugar de la boca y de la palabra.”
(138.d.5-9)³³

“El romano [Emilio Paulo], al ser amonestado por sus amigos por haber rechazado a una mujer prudente, rica y hermosa, tras extender hacia ellos su calzado, afirmó: ‘Este también es bello y nuevo cuando se lo ve, pero ninguno sabe dónde me aprieta’.”
(141.a.3-7)³⁴

“Téano, cubierta con un manto, mostraba la mano. Al decirle uno ‘Hermoso brazo’, ella afirmó ‘pero no público’.”

³³ Propiciando la forma dulce en la que se debe expresar la mujer. Ὁ Σόλων ἐκέλευε τὴν νύμφην τῷ νυμφίῳ συγκατακλίνεσθαι μήλου κυδωνίου κατατραγοῦσαν, αἰνιττόμενος ὡς ἔοικεν ὅτι δεῖ τὴν ἀπὸ στόματος καὶ φωνῆς χάριν εὐάρμοστον εἶναι πρῶτον καὶ ἡδεῖαν.

³⁴ Ὁ Ρωμαῖος ὑπὸ τῶν φίλων νοουθετούμενος ὅτι σώφρονα γυναῖκα καὶ πλουσίαν καὶ ὡραίαν ἀπεπέμψατο, τὸν κάλτιον αὐτοῖς προτείνας “καὶ γὰρ οὗτος,” ἔφη, “καλὸς ἰδεῖν καὶ καινός, ἀλλ’ οὐδεὶς οἶδεν ὅπου με θλίβει.”

(142.c.11-13)³⁵

En la primera cita, observamos de qué modo una conducta privada aparece en estricta vinculación con las políticas públicas de Solón, una de las personalidades más destacadas de la historia de Grecia. En la segunda, además del paralelismo que establece el personaje de Emilio Paulo entre la interioridad del hogar y lo que los demás ven, Plutarco nos muestra que los conflictos matrimoniales que puede tener el común de los ciudadanos pueden corresponderse con los de figuras públicas, de modo que se produce una identificación de un fuerte tono persuasivo. En la última, advertimos el ejemplo inspirador del personaje femenino. El estilo de estas anécdotas, por cierto, nos hace acordar al de aquellas que aparecen en las *Vidas paralelas*³⁶, con una intención didáctica similar a la de este tratado³⁷.

Una idea similar se desprende del uso que hace Plutarco de las citas de autoridad (directas o indirectas) a lo largo del tratado. Expondremos algunas de ellas, para que se comprenda mejor el tono con el que se inscriben en el texto:

“Oh, infortunado, la locura de tus pensamientos parecería no ser un adorno (*kósmos*), sino ausencia de adorno (*akosmía*).”³⁸
(Sección 26, 141.e.5-6)³⁹.

³⁵ Ἡ Θεανὸ παρέφηγε τὴν χεῖρα περιβαλλομένη τὸ ἱμάτιον. εἰπόντος δὲ τινος “καλὸς ὁ πῆχυς,” “ἀλλ’ οὐ δημόσιος,” ἔφη.

³⁶ De hecho, las alusiones a las relaciones pasionales y a la vida matrimonial son frecuentes en la obra biográfica de Plutarco. Cf. BENEKER, J., *The Passionate Statesman: Erôs and Politics in Plutarch's Lives*, Oxford: Oxford University Press, 2012.

³⁷ Dice Stadter: “Plutarch’s greatest attraction has been his ability to use historical figures to contemplate the play of human qualities in action, to reveal the specific cast vices and virtues assume in the contingent world of political leadership and strife.” (STADTER, P. A. (ed.), *Plutarch and the Historical Tradition*, London, Routledge, 1992, 1).

³⁸ O “desorden”. El texto juega con dos sentidos de *kósmos*, el de “adorno” y el de “orden”. Acerca del uso de este concepto, cf. MARTINS DE JESUS, C. A., “Kosmos and its derivatives in the Plutarchan works on love”. En: FERREIRA, J. R., D. F. LEÃO & C. A. MARTINS DE JESUS (eds.), *Nomos, Kosmos & Dike in Plutarch*, Coimbra: Centro de Estudos Clássicos e Humanísticos da Universidade de Coimbra: 87-99.

³⁹ οὐ κόσμος, οὐκ, ὃ τλήμων, ἀλλ’ ἀκοσμία / φαίνοιτ’ ἄν εἶναι σῶν τε μαργότης φρενῶν.

“Platón afirma que es feliz y dichosa una ciudad en la que no se escucha que nadie diga ‘esto es mío, esto no es mío’.”
(Sección 20, 140.d.11-12)⁴⁰.

La primera cita pertenece a una tragedia perdida de Sófocles (mencionado en el texto como autor de esas palabras); mediante ella, Plutarco insiste en su idea de que el mejor adorno para la mujer es la sensatez. La segunda es un pasaje de *República* (462c), que apoya la idea ya esbozada acerca de la *koinonía* en el matrimonio. Está claro que no tiene el mismo efecto aconsejar una determinada conducta en el ámbito del *oikos* que refrendar esa conducta con las palabras de un autor renombrado, lo que nos transporta instantáneamente al ámbito de lo público. Plutarco deposita en los esposos una responsabilidad mayor que la de cuidar su amor de forma privada con el mutuo respeto, pues deben saber que ellos son la encarnación de ideas inmortalizadas por filósofos y poetas de la tradición literaria: lo que dicen Platón (ejemplo 20, 47), Homero (38), Sófocles (26), Eurípides (40), Crates (26), etc., es de dominio público, como deben serlo sus acciones, en tanto representativas de esa misma ética del amor. De este modo, entonces, consideramos mejor abrir una nueva perspectiva de lectura, que ya fuimos esbozando: a partir de un uso abundante de anécdotas, alusiones y citas extraídas de la historia, la literatura y la mitología, Plutarco nos muestra un interés particular por enmarcar su postura en una esfera más amplia que la de la privacidad del hogar. Un buen matrimonio no termina en los límites del *oikos*, sino que debe ser inspiración para los demás ciudadanos, como los personajes, mitos, citas y anécdotas que él expone, que deben ser recordados y reiterados como modelos. El mal ejemplo, por su parte, sirve de guía para no repetirlo.

Teniendo en mente lo dicho previamente, podemos volver al contenido de los consejos, para realizar un examen léxico y retórico más atento, que nos aportará nuevos argumentos para nuestra propuesta. Allí encontramos, pues, un uso insistente de un tipo de vocabulario vinculado con la idea de la *visión* (la mayoría, relacionados con la raíz del verbo ὀράω), el *ocultamiento* (κρύπτω) y la *exteriorización* (fundamentalmente, vocablos construi-

⁴⁰ Ὁ Πλάτων φησὶν εὐδαίμονα καὶ μακαρίαν εἶναι πόλιν, ἐν ἣ “τὸ ἐμὸν καὶ τὸ οὐκ ἐμὸν”.

dos sobre la base de φαίνομαι). Estos formarán isotopías léxicas entrelazadas con metáforas y comparaciones que, lejos de ser un mero accesorio, serán centrales para el entramado persuasivo de nuestro autor⁴¹. Vayamos ahora a los casos puntuales. En la sección 9 (139.c.1-5), Plutarco nos dice que la luna se muestra (περιφανῆ) y la vemos (ὀρῶμεν) cuando se aleja el sol y se oculta (ἀφανίζεται, κρύπτεται) cuando éste aparece. La mujer, en cambio, debe ser vista (ὀρᾶσθαι) siempre con el marido y ocultarse (κρύπτεσθαι) cuando él no está. En la sección 11 (139.c.11-d.4) aconseja que la mujer ponga de manifiesto a los demás (ἐπιφαίνει) la inteligencia del marido. En la sección 14 (139.f.2-a.6) acude a la metáfora del espejo y de la imagen (εἰκόνα) como comparación de la mujer que se muestra (φανερᾶ) como un reflejo del hombre. En 26 (141.e.1-11), el general espartano Lisandro comenta que los adornos "se verían mal" en sus hijas (φαίνοιτ' ἄν), aludiendo a que la apariencia externa (ἔμφασιν) se embellece con virtud, no con adornos. En la sección 29 (142.a.6-c.5), Plutarco comenta cómo debe aparecer (φανῆ, δοκῆ) la mujer ante el hombre. En 36 (143.b.5-c.4), comenta la importancia de que la mujer se muestre (βλέπεται) más cariñosa con la familia de su esposo y que parezca (δοκεῖν) más apegada a ella que a la propia. A partir de una cuidada selección léxica el autor nos transmite la importancia de "hacer visible" la conducta de los cónyuges. El buen matrimonio es cuidado desde el interior de la casa, pero debe mostrar sus virtudes a todos.

En este mismo sentido es que cobran relevancia aquellos pasajes en los que Plutarco rescata costumbres de distintas épocas y de distintos pueblos: éstas consisten en ceremonias públicas, generalmente multitudinarias, en las que participan los novios o los esposos. En algunos casos, son ceremonias de matrimonio propiamente dichas (sección 2, 35, 42); en otros, simples banquetes en los que el matrimonio es el centro de atención (sección 16) o rituales religiosos auspiciados por los novios (27). De alto contenido simbólico y convencional, estas ceremonias funcionan también como una modelo a imitar, casi como una *paideia*, ya que enseñan públicamente qué

⁴¹ Plutarco es portador de una maestría literaria admirable, de la que hace gala a lo largo de todas sus obras. Cf. WARDMAN, A., *Plutarch's Lives*, London: Paul Elek, 1974, 221; FERNÁNDEZ DELGADO, J. A. "El estilo de Plutarco en la historia de la prosa griega": *Estudios clásicos*, 1993; Tomo 34, N° 102: 31-64.

tareas son propias de esposos y esposas. Nuevamente, se trata de una referencia de Plutarco para señalar a su audiencia que las responsabilidades de los cónyuges serán vistas por todos, de modo que deben actuar en consecuencia.

CONCLUSIONES

A partir de lo expuesto anteriormente, estamos en condiciones de exponer nuestras conclusiones. En primer lugar, creemos que no es necesario aferrarse al rótulo de *gamélios lógos* estoico que la crítica ha propuesto para este tratado, pues esta inscripción genérica condiciona nuestra lectura, en la medida en que a partir de éste se espera una enumeración de reglas de conducta, de acuerdo con las directivas estoicas de la interioridad. En el caso especial de este tratado, dado que la conducta se aplica a la vida matrimonial, nos conducía a pensar, en una primera lectura, que su alcance se ve restringido a lo que incumbe solo a los cónyuges en la privacidad e intimidad del hogar, lo que, como vimos, es una interpretación incompleta. Pensemos que el conjunto de escritos compendiados en *Moralia* posee elementos que se corresponden con las características de diversos géneros literario-filosóficos, por lo que siempre resultó un desafío inclinarse por uno u otro⁴², lo que nos permite también aquí intentar escapar de la restricción genérica tradicional. Nuestra propuesta, entonces, es adoptar una perspectiva más abarcadora, que tenga en cuenta el rol preponderante del entramado discursivo que propone Plutarco, que privilegia la mención de hombres ilustres y modélicos como complemento de los consejos “prácticos” o “privados”, lo que resulta coherente, por cierto, con la mentalidad de un autor que se ha consagrado como escritor con las *Vidas paralelas*⁴³. Además de la apelación a los elementos biográficos o a las menciones de personajes destacados de la historia y el pensamiento, hemos visto el interés que tiene Plutarco por marcar el carácter

⁴² Acerca de la naturaleza ecléctica de los *Moralia*, cf. RUSSELL, D. A., “On Reading Plutarch's *Moralia*”, *Greece and Rome (2nd Series)*, 1968; 15: 130.

⁴³ Cf. la propuesta de NIKOLAIDIS, *op. cit.*

público de los actos de los esposos, lo que enfatiza con el empleo de un campo semántico de lo visual. No negamos las enseñanzas estoicas, que están presentes y de manera abundante; simplemente consideramos que estas enseñanzas, vinculadas con el cuidado de la vida íntima, se ven complementadas con la perspectiva de un autor preocupado también en las enseñanzas que se puedan extraer de ello *por fuera* de esa intimidad. De acuerdo con esto, los cónyuges deben seguir las pautas recomendadas, pero no simplemente en el ámbito cerrado del hogar, sino en el espacio más amplio de la comunidad, dado que es la mejor manera de forjar una regla de conducta: con el ejemplo.

BIBLIOGRAFÍA

- AGUILAR, R. M., “La mujer, el amor y el matrimonio en la obra de Plutarco”, *Faventia*, 1990-1991; 12-13: 307-325
- BABBITT, F. C. (ed.), *Plutarch's Moralia*, vol. 2. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1962, 298-342.
- BANATEANU, A., *La théorie stoïcienne de l'amitié: Essai de reconstruction*, Fribourg: Saint-Paul, 2001.
- BENEKER, J., *The Passionate Statesman: Erōs and Politics in Plutarch's Lives*, Oxford: Oxford University Press, 2012.
- BOERI, M. D., *Los estoicos antiguos: Sobre la virtud y la felicidad*, Santiago de Chile, Ed. Universitaria, 2004.
- BRENK, F. E., S. J., “Plutarch's *Erotikos*: The Drag Down Pulled Up”, *Illinois Classical Studies*, 1988; 13 (2): 457-471.
- CRAVEN NUSSBAUM, M. & J. SIHVOLA, *The Sleep of Reason: Erotic Experience and Sexual Ethics in Ancient Greece and Rome*, Chicago: University of Chicago Press, 2002.
- DARAKI, M. & G. ROMEYER-DHERBEY, *El mundo helenístico: cínicos, estoicos y epicúreos*, Madrid: Akal. Trad. Fernando Guerrero, 1996.
- FERNÁNDEZ DELGADO, J. A., “El estilo de Plutarco en la historia de la prosa griega”: *Estudios clásicos*, 1993; Tomo 34, N° 102: 31- 64

- FERREIRA, J. R., “Os valores de Plutarco e sua actualidade”. En: SOARES, C., J. R. FERREIRA & M. FIALHO, *Ética e Paideia em Plutarco*, Coimbra: Centro de Estudos Clássicos e Humanísticos, 2008, 98-127.
- FIASSE, G., “La problématique de l'amour-éros dans le stoïcisme. Confrontation de fragments, paradoxes et interprétations”, *Revue Philosophique de Louvain*, 1999; 4 série, T. 97, N° 3-4: 459-482.
- FOUCAULT, M., *Histoire de la sexualité. 3 Le souci de soi*. Trad castellana: *Historia de la sexualidad III: la inquietud de sí*, Madrid: Siglo XXI, 1987.
- GACA, K. L., *The making of fornication: eros, ethics, and political reform in Greek philosophy and early Christianity*, Berkeley and Los Angeles, California: University of California Press, 2003.
- GILABERT BARBERÀ, P., “El amor en Plutarco: la necesaria corrección platónica de Platón”, *Sociedad Española de Plutarquistas*, 2007; N. 9: 123-132
- GILABERT BARBERÀ, P., “¿Mujer, matrimonio e hijos en el estoicismo antiguo bajo el amparo de Eros?”, *Emerita*, 1985; Vol. 53, núm. 2: 315-345.
- GILABERT BARBERÀ, P., “John Addington Symonds. *A Problem in Greek Ethics*. Plutarch's *Eroticus* quoted only in some footnotes? Why?”, 297-307. En: LUKAS DE BLOIS, J., T. KESSELS & D. M. SCHENKEVELD (eds.), *The Statesman in Plutarch's Works. Volume I: Plutarch's Statesman and His Aftermath: Political, and Literary Aspects*. Leiden, Boston, Brill, Mnemosyne Supplementa, 2004.
- GONZÁLEZ ALMENARA, G., “La presencia femenina en el ámbito privado. Estudio sobre textos griegos de época clásica (Heródoto, Tucídides, Jenofonte)”, Universidad de Laguna, Tesis Doctoral, 2003.
- GÖRGEMANNS, H. (ed.), *Dialog über die Liebe: Amatorius*, Tübingen: Mohr Siebeck, 2006.
- INNES, D., H. HINE & C. PELLING, *Ethics and Rhetoric: Classical Essays for Donald Russell on His Seventy-Fifth Birthday*, Oxford: Clarendon Press, 1995.
- KERFERD, G. B., "What Does the Wise Man Know?". En: RIST, J. M., *The Stoics*, University of California Press, 1978.

- MARASCO, G., “Donne, cultura e società nelle Vite Parallele di Plutarco”. En: NIKOLAIDIS, A. G. (ed.), *The Unity of Plutarch's Work: 'Moralia' Themes in the 'Lives', Features of the, 'Lives' in the 'Moralia'*, Berlin-New York: Walter de Gruyter, 2008, 663-677.
- MARTINS DE JESUS, C. A., “Kosmos and its derivatives in the Plutarchan works on love”. En: FERREIRA, J. R., D. F. LEÃO & C. A. MARTINS DE JESUS (eds.), *Nomos, Kosmos & Dike in Plutarch*, Coimbra: Centro de Estudos Clássicos e Humanísticos da Universidade de Coimbra, 87-99.
- MARTINS DE JESUS, C. A., Plutarco, *Obras Morais, Diálogo sobre o Amor Relatos de Amor*. Tradução do grego, introdução e notas de Martins de Jesus, Carlos A., Universidade de Coimbra, Centro de Estudos Clássicos e Humanísticos, 2009.
- NIKOLAIDIS, A. G. (ed.), *The Unity of Plutarch's Work: 'Moralia' Themes in the 'Lives', Features of the, 'Lives' in the 'Moralia'*, Berlin-New York: Walter de Gruyter, 2008.
- PANAGOPOULOS, C., “Vocabulaire et mentalité dans les *Moralia* de Plutarque”, *Dialogues d'histoire ancienne*, 1977; Volume 3, Numéro 1: 197-235
- PROULX, G., *Femmes et féminin chez les historiens grecs anciens (Ve siècle avant J.-C.- IIe siècle après J.-C.)*, thèse de doctorat (histoire), Université du Québec à Montréal, 2008.
- QUET, M. H., “Rhétorique, culture et politique: Le fonctionnement du discours idéologique chez Dion de Pruse et dans les *Moralia* de Plutarque”, *Dialogues d'histoire ancienne*, 1978; Volume 4, Numéro 1: 51-118
- RUIZ MONTERO, C.; JIMÉNEZ, A. M., “*Mulierum virtutes* de Plutarco: aspectos de estructura y composición de la obra”, *Myrtia*, 2008; n° 23: 101-120.
- RUSSELL, D. A., “On Reading Plutarch's *Moralia*”, *Greece and Rome (2nd Series)*, 1968; 15: 130-146
- SCHNELL, R., *Sexualität und Emotionalität in der vormodernen Ehe*, Köln-Weimar: Böhlau, 2002.

- SCHOFIELD, M., "Stoic Ethics", En: INWOOD, B., *The Cambridge Companion to the Stoics*, Cambridge: Cambridge University Press, 2003.
- SHARPLES, R. W., *Stoics, Epicureans and Sceptics: An Introduction to Hellenistic Philosophy*, London: Routledge, 1996.
- SILVEIRA, M. D., *A imagem feminina na Moralia: heroísmo e outras virtudes*. Dissertação de Mestrado, Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, São Paulo: Universidade de São Paulo. Recuperado em 2012-05-21, de <http://www.teses.usp.br/teses/disponiveis/8/8143/tde-23082007-130557/>, 2006.
- STADTER, P. A. (ed.), *Plutarch and the Historical Tradition*, London, Routledge, 1992.
- STOUGH, C., "Stoic Determinism and Moral Responsibility". En: RIST, J. M., *The Stoics*, University of California Press, 1978.
- VALVERDE SÁNCHEZ, M., "Amor y matrimonio en el Erótico de Plutarco". En: *Lógos Hellenikós: homenaje al Profesor Gaspar Morocho / Jesús-M^o Nieto Ibáñez*, León: Universidad, 441-454, 2003.
- VAN DER STOCKT, L., "A Plutarchan Hypomnema on Self-Love", *The American Journal of Philology*, 1999; Vol. 120, No. 4: 575-599.
- VAN HOOFF, L., *Plutarch's Practical Ethics. The Social Dynamics of Philosophy*, Oxford: Oxford University Press, 2010.
- WARDMAN, A., *Plutarch's Lives*, London: Paul Elek, 1974.
- WESTAWAY, K. M., *The Educational Theory of Plutarch*, London: University of London Press, 1922.